Tea 1-44-7, B

RODRIGUEZ ARELLANOS, VICENTE

El matrimonio Yngles:
por Dn Vicente Rodriguez
Arellanos.
Apunte ms. B, 3 acto:
1°. 6 pliego de [4]h. cada uno.
2°. 5 pliego, 1 pliego de [4]h, 1
pliego.
3°. [22]h.

Ayuntamiento de Madrid

Leg 21

N 89

El Matrimonio Inglés

Acto 1º

Por D. Vicente Rodriguez
Arellano

Tea 1-44-7, 8

Ayuntamiento de Madrid

Actores

Milord Bonfil

Pamela

Milord. Artur

Miladi Davers

Sir Ernold

Madama Serves

Nonfolk

Vilianis

Darbi

La Escena en Londres en casa de Milord Bonfil.

Ayuntamiento de Madrid

Salon con puertas Laterales y en medio a vna de ellas Madama Serves en Acto de escuchar

Serv. Sin duda alguna q.e yo
oidos de etico tengo,
pues aunque hablan con recato
todo, todo lo comprendo:
la hermanita de mi amo
tiene vn corazon de perro
las mugeres y la embidia
de vn mismo parto nacieron

Da por en mo

S.e Pamela Serves.

Serv... Baxito señora.

Pam... Pues q.e es lo q.e estas haciendo

Serv... Escuchar.

Pam... Si mi cuñada
lo llega á saber...

Serv... No temo
seremos las dos felices

Pam... Por imposible lo tengo
yo que ha poco q.e he perdido
padre y madre á vn mismo tpo
puedo ser feliz.

Ayuntamiento de Madrid

Ser... No ay duda
que acidente tan funesto
es duro; mas no es peor
estar á cada momento
sintiendo tantos disgustos
como os ocasiona el genio
de la cuñada? Ahora pues
que yo sujetarla puedo,
pues estoy en sus arcanos
por venturosa os contemplo
Pam... Quiera el Cielo que asi sea
mas de el aborrecimiento
conque me mira, no sè
los motivos y lo siento
porque de satisfacerla
me quita todos los medios
Ser... Satisfacerla? Es locura
es fabricar en el viento
ella os odia por caracter
conque no tiene remedio
Pam... No digas tal pues q.e de ella
no tienes conocimiento

Ayuntamiento de Madrid

Ser.... A Miladi Dárus yo
como á mi misma lo entiendo.
Palm.ª Las congeturas engañan.
Ser... Pero no engañan los hechos.
Palm.ª Sabe fingir mi cuñada.
Ser... Pero hablo claro halla dentro.
Palm.ª Y q.e supiste?
Ser... La causa
de todos sus sentimientos
Palm.ª Sepala yo para estar
prevenida en los sucesos
Ser... Quanto hara q.e en esta casa
al Milord Sumers no vemos?
Palm.ª Hara algunos cinco meses
Ser... Pues desde ese mismo tpo
la cuñada
dio principio á aborreceros
porq.e con el tal Milord
no se hizo su casamiento
Palm.ª... Pero yo que culpa tube?
Ser.. Es que ella vive creyendo
que se desizo su boda

Ayuntamiento de Madrid

solo por vros consejos.

Pam.. Mas de que puede inferirlo?

Ser.... Ese señora es el cuento
ella piensa (perdonad
si vra modestia ofendo)
que sois de Sumers amante

Pame.. Es posible? Santos Cielos
~~sera~~ seria capaz Pamela
de tan viles pensamientos?
La que nunca supo amar
sino es à sus padres tiernos
y à vn Esposo en quien su alma
y su corazon ha puesto
seria amante de Sumers?

Ser... Y la culpa de todo ello
quien la tiene? Vro. Esposo
que esta en casa manteniendo
à Su Esposita q.e es vn
basilisco quando menos
porq.e diantres no la embia
à la casa de su muerto
marido? Señora mia

Ayuntamiento de Madrid

el que mete los corderos
entre lobos, no se quexe
si vn dia se halla sin ellos.

Pamela Es verdad pero querida
quando yo à todos profeso
vn cariño sin igual,
quando yo nunca me acuerdo
de mi autoridad y quando
siempre ansiosa me desvelo
para complacer à todos
no han de sacar mis afectos
mas paga que los agravios?
ah! Que claramente veo
que la sensibilidad
solo produce tormentos?

Ser... Moderad la demasiada
dulzura, no hay mas remedio
y cuidado que no diguis
à Miladi nada de esto. (v.e)

Pam... Terrible es mi desventura
y algun grave mal recelo
de parte de mi cuñada

Ayuntamiento de Madrid

estraño aborrecimiento
mi corazon amoroso
quanto es del suyo diverso
quien no imita á los impios
con razon ha de temerlos
que son vicios y virtudes
los mas contrarios estremos (Sale Miladi Daver

Davers Pues q.e haces aqui? Que tienes?
me parece q.e te encuentro
muy alterada.

Pam.. En el mundo
á quien faltan sentimientos?

Dave... A qualquiera que carece
de razon para tenerlos.

Pam.. Por consequencia son justos
quando hay razon de por medio

Dav... Una muger de mi hermano
puede tener mas deseo?

Pam.. No, pero una hija deve
llorar á su padre muerto

Dav.. Temes que en el finalize
el alto linage excelso

Ayuntamiento de Madrid

de vros Condes de Hausping?

Pam. No Miladi, no lo temo
porque me queda ~~mi~~ en mi hijo
vn dulcisimo renuebo
de mi casa

Dav. Bravo, Bravo:
es muy gracioso el pretesto

Pam. Que pretesto?

Dav. No es muy malo
disimular con los muerto
los sentimientos q.e inspiran
los vivos

Pam. Pues si en mi pecho
caber pudiese vna infamia...
Que es vna infamia? Vn deseo
vna idea, vn leve amago
vna sombra ni aun por sueño
de alguna accion repugnante
á los sagrados respetos
de mi estado no sabria
á mi propio corazon
arrancarlo de su centro?

Ayuntamiento de Madrid

Da... Hinchadas ponderaciones
poco fruto y mucho estruendo
es muy grande la distancia
que hay desde el dicho hasta el hecho

Pam. No es muy poca la que media
entre el justo y el perverso

Dav... Saves que no aguanto insultos?

Pam.. Pues yo humilde los tolero
porque la inocencia presta
mucho mal al sufrimiento.

Dav... El que yo tengo es mayor
y sino porque consejos
se ha guiado tu marido
frustrando mi casamiento
con Milord Sumers?

Pam.. Yo nunca
en esas cosas me meto
ni en las acciones y ideas
de mi marido me mezclo

Dav... No es Sumers rico? No es
de un ilustre nacimiento?

Pam. No hay duda

Ayuntamiento de Madrid

Dav.. Por canciller
no le eligio el parlamento (2º. por enmº)
Pam.. Tambien.
Dav.. Quando aqui venia
no era con todos atento?
Pam. Acaso mas q.e debiera.
Dav. Que quieres decir con eso.
Pam.. Yo digo que Sumers era ~~Buc~~
cortesisimo en estremo.
Dav.. Pues porque causa mi hermano (Leon)
se opuso à mi casamiento?
Si, Pamela, si; la embidia (Buc)
es enemigo muy fiero
mas no importa q.e si hoy mismo
no accede à los pensamientos
de Milord, Artur, mi hermano
tampoco faltaràn medios
para tomar yo venganza
de quien con tanto secreto,
se opone à las dichas ~~mias~~ mias
por conseguir sus deseos
Pam.. Cada instante es mas altiva

Ayuntamiento de Madrid

que villanos pensamientos?
de su soverbia y orgullo
ò quantos males recelo

S.e Bonfil. No estaba mi hermana aqui

Pam.. Si; pero fuese alla dentro

Bon.. Que te dixo? ~~Bon~~

Pam.. Lo que siempre.

Bon. Te hablo de su casamiento?

Pam. Como acostumbra ~~Bon~~

Bon. Es muy loca

Pam. Aunque es terrible su genio,
podra ser que lo modere
con el transcurso del tpo

Bon. Siempre es y sera lo mismo
y yo la culpa me tengo
Hey? S.e Darvi.

Dar... Mitor?

Bon.. Madama serves
que comparezca al momento (S.e Darvi

Pam.. Vilians llega

Bon.. Que sera? S.e Vilians con un papel

Vili. Señor tomad este pliego

Ayuntamiento de Madrid

Bon.. De donde viene?
Vil.. De Escocia.
Bon. El que dirige creo
que es el Administrador
de Ausping.
Vil.. Señor es cierto;
contiene todas las cuentas
de los frutos q.e rindieron
las haciendas del Condado
desde el tpo que ha que ha muerto
el padre de mi ama
Bon.. Toma
Pam. Pues à mi para que efecto
Bon.. De los bienes de su padre
deve ser la hija dueño
Pame. Yo soy toda tuya conque
tambien seran tuyos ellos
Bon. De ti dulce Esposa mia
solo el corazon deseo.
Pam. Quando dexa de ser tuyo?
Bon Es verdad yo lo confieso
y que à tu virtud no llega

Ayuntamiento de Madrid

humano encaxecimiento

Viliam.[1]

Vili. Señor.[2]

Bon. Haste cargo
y dale la cuenta luego
à tu Señora

Vil. Esta bien (v.e p.a un lado y p.a el opuesto Sex. ves

Sex. Que mandais

Bon. Saber deseo
como esta el niño.

Sex. Señon
esta tan gracioso y bello
que à no hay quien se le iguale
en todo Londres apuesto.

Bon. No ponderes si à su madre
se parece con extremo

Pam. Que me parezca en amante
es solo lo que yo quiero
pues te amo quanto cabe

Bon. Yo te amo quanto puedo

Sex. O que unión! hay en el mundo
pocos matrimonios dexos

Ayuntamiento de Madrid

Pame.. Despertó el niño?

Serv... Pues no?

Ya está rabiando por veros

Bon... Ve i dile que irá su Madre

á acariciarle al momento

Ser.... Ó bien hayan los maridos

de tan apreciable genio. (v.e)

Bon.. Querida ya me parece

que será prudente acuerdo

buscar á quien la crianza

del niño le encomendemos.

Pam. Hasta q.e mas edad tenga

yo propia educarlo quiero;

Quien le cuidara mejor

quien querra verle perfecto

mas q.e yo? En tan tierna edad

se le han de dar los primeros

documentos de virtud

mas con el mayor extremo

de paciencia y de dulzura

y estos quien ha de tenerlos

mejor q.e una Madre amante?

Ayuntamiento de Madrid

Es muy conocido riesgo — Baca
abandonar á los hijos
al arbitrio de un Maestro
tal vez á su utilidad
mas q.e á su deber atento
faltando el proprio de los padres
tan sagrado ministerio:
y por fin la dignidad
de Madre, este augusto sello
conque la naturaleza
privilegia, no riesgo,
exige de mi parte
el mas cuydadoso zelo;
la que la abandona ofende
al cielo y aun al suelo
y no ha de faltar Pomela
á tan sagrados respetos (v.e)

Bon. Ni mas solida virtud
ni mas fecundo talento
en muger alguna cabe:
ó quanto me lisongeo
de ser su esposo! Fortuna

es que yo no la merezco
à pesar del pobre estado
de que la saco mi afecto

S.e Artur. Amigo?

Bon. . Milord Artur?

Art. . Quisiera sino os molesto
hablaros vn rato.

Bon. . Bien:
juntos el Té tomaremos
Hey?

S.e Darvi. Señor?

Bon. . Sillas

Dar. . Ya estan

Bon. . El Thé

Dar. . Le traygo al momento.

Art. . Que hace la Condesa?

Bon. . Amar
à su marido.

Art. . . Lo creo:
y vos Milord?

Bon. . Donde ella
falta no me hallo contenta

Carrima dos sillas y se sientan juntos a la mesa

Ayuntamiento de Madrid

Art.. Y vra hermana?

Bon.. Por puntos

van sus locuras creciendo

Artu.. Mucho es que vivan en paz

con tan diferentes genios.

Bon.. Es mi muger muy prudente.

Artu. Con todo seria bueno (S. Darbi con el Te

casarla y..

Bon.. El The tomad.

Art.. Sumers me dixo...

Bon.. Bien hecho

esta el The no le tomais

Art.. Si amigo; pero bolviendo

Bon.. Que os parece el The?

Art.. Admirable

Bon.. Que me queda poco siento

Art.. Del mejor me ha regalado

Sumers y..

Bon.. Terrible empeño

teneis en hablar de Sumers

no hay otro asunto otro objeto

de que hablar?

Ayuntamiento de Madrid

Art.. Si vra hermana
me lo encarga yo he de hacerlo
Bon.. Pues habladme de Pamela
porque sino no os contesto.
Art.. Y solo hemos de hablar de ella?
No ay otro asunto otro objeto?
Bon.. Pues hablemos de otra cosa
pero de Sumers no hablemos
nunca, jamas.
Art.. Porque causa?
Bonf.. tengo graves fundamentos
Art.. Decidme alguno siquiera
Bonf.. Para vos nada reservo
mas si estubiera mi hermana...
Artu. Callariais?
Bonf.. Si por cierto
Artu.. Fiaos de mi
Bonf.. Mas vos.
no os fieis (os lo encomiendo)
de mi hermana.
Artu.. No haze tal.
Bon.. Pues sabed que yo aborrezco

Ayuntamiento de Madrid

à Sumers porque es amante
de mi Esposa

Art. Es vn exceso
pero Pamela es discreta

Bon. Sin embargo todo riesgo
se ha de precaver

Art. No hay duda
mas cesaran los rezelos
casando à Miladi Darves
con Sumers

Bon. Buen pensamiento
dariais vos vna hermana
à vn enemigo?

Art. No entiendo
de esa enemistad la causa

Bon. No os he dicho que ama ciego
el Canciller à Pamela?
olvidais ademas de eso
que en los tumultos de Escocia
el fue enemigo sangriento
de la casa de Ausping que
por aver su padre muerto

Bue

Ayuntamiento de Madrid

ha recaydo en mi Esposa

Art.. Pero no han de ser eternos
los odios

Ben.. Hemos hablado
lo necesario acabemos

Artu.. Haveis de considerar
que en vro vien me intereso
y que Sumers...

Bon.. Bueno està
si prosiguis reñiremos

Art.. Eso no, vra amistad
es lo que yo mas aprecio
y si por Miladi Darves
estos oficios he hecho
crei acertar; perdonadme
y à Dios (V.e)

Bon.. Veamonos luego
Milord Artur es Juicioso
y muy buen amigo pero
viliams

S.e Viliams

Vili.. Señor, aqui os traygo
este misterioso pliego

Leon

Ayuntamiento de Madrid

de Escocia

Bon. A la Condesa con el

Vili. Es que viene á vos directo

y es forzoso le veais

Bon. Que pesadez! Pero leo

Lee. Copia de un decreto de el Parlamento en

favor de Jorge Norflok

Conde de Ausping en Escocia

yo no en entiendo una palabra

Conde de Ausping... Parlamento...

Norfolk... decreto. Viliams

á la Condesa con eso

porq.e ella es la que mas deve

velar sobre sus derechos

Vilia. Obedeceré pero ella

tampoco puede entenderlo (v.e

S.e Darvi. Señor pretenden hablaros

un Oyer del Parlamento

y el Conde de Ausping

Bon. El Diablo:

te emborrachas?

Darvi. No por cierto

Ayuntamiento de Madrid

les dais audiencia

Bon.. Yo nunca

les doy ausencia á los muertos

Darvi.. Los de alla fuera estan vivos

Bon... Vete ó te mato.

Darvi.. Obedezco (v.e Leon

Bonf. Quien sera este nuevo Conde

de Auspinz? Qual sera su intento?

Que confusiones son estas?

Pero parti de ligero

y al Oficial de Justicia

negarle audiencia no dexo

Hey? Cortes

3.o

s.e Darvi Señor

Bon.. Fueronse ya?

Darvi No señor; aun no se fueron

antes quedan renegando

del desayre.

Bonfi.. Pues ve presto (v.e Darvi

y haz que entren; algun pariente

de Pamela, con pretestos

artificiosos querrá

Ayuntamiento de Madrid

usurparla los derechos
del Condado; que sinò
como se ha de entender esto.?
Oyer Milord; el gran Canciller
manda que este Cavallero
os presente; el es el Conde
de Ausping: viene con intento
de que ya reconocido
por vos...
Bon. Ya basta lo entiendo
quien sois.?
Nor.. El Conde de Ausping
Bon.. Pues quantos hay?
Nor.. No comprendo
que haya mas de vno y soy yo
Bon.. Mucho haze si me modero
pues en mi casa, decid,,
vn Conde de Ausping no ha muerto
Nor.. Ese fue vn vil impostor
que se adrogo mis derechos
abusando de mi nombre...
Bon.. Ea callad que no puedo

Ayuntamiento de Madrid

mas conmigo; vos teneis
osadia, atrevimiento
para tratar de impostor
de Pamela al Padre? El suelo
de la Ynglaterra no vio
hombre mas noble y sincero
y le infamais? Ea, idos,
no provoqueis mi despecho
porque os hare mil pedazos.

Nor. Templaos, tened sosiego
considerando que si
no fuese yo el verdadero
Conde de Ausping no me diera
facultad el Parlamento
para entrar en posesion
como manda este decreto
y os suplico le veais (le da un papel y despues de una breve pausa dice)

Bon. Que es lo q.e me pasa Cielos
Pudo el Padre de Pamela
cometer tan vil exceso?
Pues porque hasta aqui callasteis?

Nor. Hace poquisimo tiempo
q.e he llegado de la India

Ayuntamiento de Madrid

adonde me condujeron
las disensiones de Escocia
estando ausente me dieron
noticia de la traycion
de perfido Andreus, por eso
y por estar mi inocencia
ya reconocido, he buelto
y he savido que el traydor
havra seis meses que ha muerto
y para confirmacion
de quanto he dicho os presento
esta carta en la q.e Andreus
todo lo hace manifiesto. (le da una carta)

Bonf.. Y quando la recibisteis

Nor.. Durante mi buelta; y pienso
que la escribio por mirarse
al ultimo lance expuesto:

Lee Bonf. Hallandome sin esperanzas de vida quie-
ro descargar mi conciencia pidiendoos per-
don de haveros usurpado el Condado de Aus-
ping con mis cautelas y valido de los docu-
mentos q.e os quito Hicelo mas q.e por am-
bicion por ennoblecer a mi hija para q.

casase con Milord Bonfil à quien estaba
sirviendo; perdonad mi flaqueza y sirva-
os esta confesion sencilla de segura prueva
para recobro de vros derechos Londres
su letra es yo lo confieso Andreus
pero sin saber yo nada
como se ha hecho esto?
condenarme sin oirme?
Nor.. Quando es tan claro el derecho
se suple mucho; ademas
que para q.e en ningun tpo
os quexeis, el Canciller
me ha embiado....
Bon.. Es vn perverso
vn vengativo, vn injusto
id con Dios
Non....En el supuesto
de que quedais convencido
Bon.. Y dos antes q.e el despecho
y el enojo q.e concibo
me obliguen à vn desacierto
Nor. No pretendo molestaros

Ayuntamiento de Madrid

Dios os guarde (vn.e)

Bon. Santos Cielos!
á quien havra sucedido
un caso tan sin exemplo?
yo esposo de una plebeya?
yo de deshonor cubierto!
mi infelice hijo nieto
de un impostor un villano
un fementido un perverso!
Que diran de mi las gentes
sere fabula del Pueblo
me insultaran con razon
eso y mucho mas merezco
pues me dexe alucinar
del amor con tanto extremo;
para que tanta hermosura
y gracias se reunieron
en Pamela? Pero ella
pudo ignorar el suceso?
No es posible, conocio
que solamente el defecto
de calidad ser podia

Ayuntamiento de Madrid

obstaculo al casamiento
y entre ella y su injusto padre
esta traycion dispusieron:
pero no la vere mas
hijo, Esposa, todo á un tpo
he perdido: No es posible
que yo este mirando en ellos
mi engaño y su bastardia:
mi loca pasion detesto
abomino mi flaqueza
ya no havra dia sereno
para mi; todos seran
obscuros tristes y negros
y los pasare en las selvas
en los horridos desiertos
de las fieras mas voraces
alvergue; su compañero
havre de ser porq.e un hombre
que llega á tan duro estremo
ó no ha de vivir ó debe
vivir donde los reflexos
del Sol no vea, arrastrando

Gn 7z

Ayuntamiento de Madrid

el insoportable peso
de la infamante cadena
del universal desprecio (V.e

S.e Ernol. Que os parece la noticia (y Davers
que os traygo de que esta lleno
todo Londres?

Dav... Me parece
tan grata que no la creo
~~favorable~~ p.r lo mismo

Ern... Seria yerro
dudarla, y me levanto
muy temprano, y lo primero
que hago es correr los Cafés
para saber los sucesos
y novedades que ocurren
y ha poco que en uno de ellos
y el mas celebre, en confianza
la novedad me dixeron

Dav... Siempre dixe q.e Pamela
en sus modales y genio
no parecia Condesa.

Erno.. Y el nombre prima? Es muy cierto

Ayuntamiento de Madrid

que en España Portugal
Rusia, Polonia, Marruecos,
Francia, Alemania ni en tantas
provincias, ciudades Reynos
como he viajado no he visto
muger de buen nacimiento
q.e Pamela se llamase

Dave. Sumers por estraño medio
se venga de sus desayres
aprenda ahora el sovervio
de mi hermano de que modo
se han de tratar Cavalleros
como el Canciller;

Erno. Es falta
de viajar, si huviera hecho
las caminatas que yo
no se hallaria tan lerdo
en tratar gentes en boga

Dave. El que es tan puntoso en esto
de calidad q.e hara ahora
con su muger?

Erno. Por lo menos

Ayuntamiento de Madrid

à las montañas azules
à la America ò mas lexos
la embiara

Dave. Pero le queda
vn hijo

Ern. Pues al momento
debe embiarlo à la China

Dave. Yo, si se empeña en tenerlos
en casa, ni vn solo instante
paro en ella

Ern. Muy bien hecho

Dav. Si à casarme, sin motivo
Vonfil no se huviera puesta
no esperimentara ahora
tanto disgusto; en efecto
Pamela tiene la culpa
de todo pues vaya lejos
de casa.

Ern. Y tamvien su hijo
que asi sere yo heredero
de mi primo

Sᵉ Serves. La Condesa

Ayuntamiento de Madrid

2º por en mº

Dav... Que Condesa?

Serv... Mi ama.

Dav... Bueno
bravo

Ser... Hablar con vos desea

Dav... Dila q.e ya estoy en ello
la Condesita:: ja, ja, (v.e riyendo

Serv... Si estaran locos

Ern... Os ruego
me digais à quantos grados
cai el rico y opulento
Condado de la Condesa;
que hacer un viaje deseo
à ver sus preciosidades

Ser... Yo de esas cosas no entiendo

Ern... Mi atencion haced presente
à la Condesa del viento. (v.º

Ser... Que significa esta risa?
Oy todos amanecieron
sin juicio, y yo tambien
perdere el poco q.e tengo...
Pero mi amo se acerca

Ayuntamiento de Madrid

q.e cara trae q.e gesto

S.e Bonfil. Lleno de mil confusiones
cercado de sentimientos
no se donde estoy q.e hago
que discurro ni que pienso

Serv.. Señor?

Bon.. Maldita! Que quieres?

Ser... Rato ha q.e os busco

Bon. A que efecto? Quien me llama?

Ser.. Vr̃a Esposa.

Bon. Quien.

Ser.. Vr̃a Esposa.

Bon.. No tengo
Esposa

Ser.. Sea en buen hora
pero á fe q.e no se ha muerto

Bon. Serves, Serves, mas juicio.

Ser.. Señor, Señor mas talento
no digo verdad?

Bo.. No; marcha.

Ser.. Oy sopla el ayre muy recio
y esta el Mar alvorotado

Ayuntamiento de Madrid

mejor es volver al puerto

Bon.. Aguarda

Ser.. Me esta esperando

vro hijo

Bon.. Yo no tengo

hijos, Esposa, ni nada

huye de mis ojos presto

Serve.. Valgame Dios y esta era

el egemplar, el modelo

de los maridos amables

que tan maldito se à vuelto

pero todos son como este

poco mas ò poco menos. (v.e)

Bonf.. Que he de hacer? Triste de mi!

Que hago? A q.e me resuelvo?

sufrire q.e mis iguales

me traten con menosprecio

y de las murmuraciones

de Londres ser el objeto?

No sera mejor ir donde

vn olvido sempiterno

me confunda entre las gentes

Baca

Ayuntamiento de Madrid

estado y nombre escondiendo?
Pero mi hijo... Pamela...
Ynfeliz muger! El Cielo
Permita... Que es lo q.e digo
ella es indigna en efecto
de ser mi Esposa y con todo
aborrecerla no pudo.

Leon

S.o Artur. Bien lo temia Milord
muy alterado os encuentro
no es mucho que hay gran motivo
y yo á consolaros vengo

Bon. Andreus resucito?

Art.. Haveis vos perdido el seso?

Bon.. Murio Pamela?

Art.. Pamela?
No lo permitan los Cielos.

Bo.. Pues donde esta mi esperanza
y el prometido consuelo?

Art.. El golpe es grande

Bon.. Tambien
vos le sabeis?

Artu. Pues lo puedo

Ayuntamiento de Madrid

ignorar si en todo Londres
no se habla de otro

Bon.. ò funesto
destino!... Hey (Sale Darvi
luego, luego
un coche con seis cavallos
que ir à mis estados quiero

Dar... Quando Señor?

Bon.. Al instante
ahora mismo, al momento (vase Darvi

Art.. Pero porque?

Bon.. Soy de Londres
la fabula y ~~el modelo~~ decir eso

Art... Si todos partir debieran
de donde se habla de ellos.
se ~~trocaran~~ las Ciudades
en horrorosos desiertos:
el sabio nunca hace caso
de las ablillas del pueblo
el asunto todavia
se ha de examinar, tenemos
muchas cartas de mi padre

Ayuntamiento de Madrid

à vro difunto suegro

Bon. Mintio en todo

Artu. Puede ser.

Bon. Y en fin no dio el Parlamento
su decision?

Art. Valga flema
podra ser hallar vn medio
cong.e la carta de Andreus

Bon. La haveis visto...

Artu. No por cierto
pero bien se que de copias
esta todo Londres lleno

Bon. Y decis que no me vaya?
el coche, el coche, no quiero
estar ni vn instante en Londres

Art. Estraño arrebatamiento
y vra esposa? Y el hijo?

Bon. De nada acordarme debo
sino de huir de las gentes
ha vil impostor perverso

Artu. Y es justa resolucion
castigar por solo vn reo

Ayuntamiento de Madrid

tantos inocentes? No
que si bien lo considero
la Justicia no es esclava
de la fortuna ni el tpo
Las virtudes de Pamela
ilustran su nacimiento.
si ellas vro corazon
para amarla dispusieron
no debe seros odiosa
por los delitos agenos:
que fuera del orbe todo
si los hijos herederos
fuesen de aquellos delitos
que sus padres cometieron?
Bon.. Pero Pamela es Pleveya.
Artu.. Mas no es culpable por eso.
Bonf.. Basta para avergonzarme.
Artu. Loco desalumbramiento!
la virtud lo ilustra todo
Bonf.. Merecen mucho respeto
las publicas ~~[illegible]~~ opiniones
Artu.. Si quando su fundamento

preocupacion nosea

Bon.. Me acuerdo q.e en otro tpo
en semejante manteria
pensabais como yo pienso.

Artu.. En las materias de honor
y sus sagrados derechos
deben ser las circunstancias
norma de los pensamientos
si quando à Pamela amabais
buscando huvieseis consejo
en mi, yo os huviera dicho
con la verdad que yo siento
Milord amad à Pamela
que asi obedecis al Cielo

Bon.. Milord no ameis à Pamela
que es à vro honor opuesto
pero siendo ya su Esposo
con razon deciros devo
Milord amad à Pamela
que asi obedecis al Cielo

Bon... O nunca la huviera visto

Artu.. Bonfil el mal ya esta hecho

Ayuntamiento de Madrid

flecha que el arco dispara
y rompe veloz el viento
no buelve atras... pero miro
que se encamina à este puesto
Pamela y en su semblante
se conoce que el tremendo
golpe de su desventura
ha recivido yo os ruego
que la trateis con dulzura
y considereis atento
que es sabia, hermosa, y fecunda.
y que se halla poco de esto (v.e)

Bon... Que facilmente aconsejan
los que miran los sucesos
sin interes,... Mas Pamela
dadme resistencia Cielos (S.e Pamela)

Pam... Esposo mio que oi!
Es posible? sera cierto?
ò porque me aborrezcais
acuden al fingimiento
de asegurar que mi padre
es un impostor?... Que es esto?

Ayuntamiento de Madrid

no me miras? Ni aun siquiera
respondes?

Pame. Tu me huyes?
Esposo! Que culpa tengo?

Bon. El Parlamento
lo decidio. (pasa à otro lado y se sienta

Pam. Tu me huyes?
Esposo? Que culpa tengo?
De los crimenes del Padre
aun dado que sean ciertos?
estos desdenes crueles
quando pude merecerlos?
Tan facilmente se pasa
del amor hasta el estremo
del odio con vna Esposa?
que se hicieron que se hicieron
tantas amantes finezas
y aquellos dias serenos
que fueron, siempre dichosos
la delicia de mi pecho

Bon. Como sombra se pasaron
todos se desvanecieron:

Ayuntamiento de Madrid

tu padre te ha condenado

Pam. - No; nunca podre creerlo
el era de la virtud
el mas cristalino espejo
claramente sus costumbres
en las mias estas viendo
Quien le ha convencido? Quien?
En donde esta el documento
de su perfidia? Esa carta
tan decantada en el Pueblo
en donde esta? Quien la tiene?
Porque porque no la veo?

Bonf. - Demasiado la veras

Pame. - Eso es lo que yo pretendo
pero entre tanto suspende
tan riguxosos estremos
que todo puedo sufrir
mas tus desdenes no puedo

Bonf. - Pamela

Pame. - Llamame Esposa
que tengo justos derechos
á tan dulcisimo nombre

Ayuntamiento de Madrid

Bonf. Mas tu obscuro nacimiento
Pam.. No me quita el ser tu Esposa
si los ados no me dieron
igual nobleza à la tuya
porque, di, en mi ser primero
no me dexaste porque
conducido de amor ciego,
para despreciarme ahora
me elevaste hasta tu lecho?
Cruel! Porque no me miras?
buelve esos ojos al menos
à los mios que turbados
à impulsos del sentimiento
todo el corazon destilan
entre lagrimas resuelto.
Bonf.. Vete Pamela
Pam. Me ire pero permite primero
que en esa mano aunq.e ingrata
imprima el ultimo veso
de amores...
Bon. Yo soy perdido
sino me voy

Ayuntamiento de Madrid

Pame- Cruel fiero
así me dexas! así
entregada & al desconsuelo
mas amargo me abandonas?
Fu amor fue solo un deseo
pues fue tan leve motivo
bastante á desvanecelo:
ni me amaste: ni me amas
esto es lo que yo mas siento
porque yo todamialma
te entregué, ni un pensamiento
tube q.e no fuese tuyo
ni era posible en un pecho
tan franco tan amoroso,
dócil suave y honesto
y así me pagas! ó Dios!
como de dolor no muero?
Si aun acuerdas q.e soy madre
de tu hijo! este acepto
no me sirvió de sagrado
contra tu aborrecimiento!
Desventurada Pamela

Ayuntamiento de Madrid

todo lo perdisteis vn tpo
el hijo, el Esposo, El Padre
todos, todos son objetos
de dolor para mi alma
solo me queda el consuelo
de mi virtud poderosos
altos soveranos Cielos
compadeced mi inocencia;
mi tribulacion, empeño
sea de vras piedades:
disipad los sentimientos
de vna hija, de vna Esposa,
de vna Madre que sus ruegos
humildemente dirige
hasta el celestial asiento
en alas de su virtud;
amparadlos, protegedlos,
pues siempre los inocentes
corren a cargo del Cielo.

Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

Leg 21 E. N 19

El Matrimonio Casado. Ingles

Acto 2º

Tea 1-44-7, B

Ayuntamiento de Madrid

a 2ª

Ayuntamiento de Madrid

a 2ª

Sᵉⁿ Miladi Davers, y Pamela.

Daver. Como es esto? Aqui llorando
mi Señora la condesa

Pame. No insultais mi situacion,
q.ᵉ arguye mucha fiereza
alegrarse, y complacerse
en las desgracias agenas

Daver. La moralidad es justa
aunque algun tanto severa;
pensamientos en fin propios
de Señora tan excelsa.

Pamel. Señoras hay q.ᵉ podrian
para humillar su soverbia,
y aprender rectos principios,
tomar leccion en la escuela
de las gentes confundidas
en la mas humilde esfera:
sola la virtud es grande;
ella es un sol q.ᵉ se ostenta
con la plenitud de luzes,
mas apacible, y mas bella

Daber. Tambien eclipses padece
del Sol; y con la apariencia

de virtud algunas veces
va la importura cubierta

Pame. Entiendo vña. malicia,
q.e no tiene consequencia;
pues si fue importor su padre,
es inocente Pamela.

Dave. No hay inocencia en el mundo
q.e alas gentes sacar pueda
del estado en q.e les puso
su cuna, y naturaleza

Pame. Si mi humilde nacimiento
produze ahora mi pena,
grander conozco q.e son
del genero humano hafienda

Dauer. No entiendo lo q.e decis
y en verdad q.e no me pesa
por no tratar de insolente
a quien orgullosa, y ciega
siendo vna infeliz se viste
de los aires de princesa

Pame. Insultar los oprimidos,
mirarlos con complacencia
guardo se vna acordado

por vna fortuna adversa,
esa si g.e es tiranía,
esa si g.e es insolencia,
g.e el humillar la sobervia
de las virtudes deuda
Daver... Mägnifica decision
si Sumers os conociera
como os habria quitado
el estado de Condesa?
Pame... Si esto me quito no puede
Sumers quitarme aung.e quiera
el titulo mas dichoso
y g.e mas mi alma aprecia:
Daver... Lo entiendo; teneis Marido
Pamel... Y on corazon...
Daver... Que Ynglaterra
no tiene igual; es verdad;
no hay virtud sino en Pamela
todas las demas mugeres
son cero donde esta ella
y por esta misma causa,
notando la diferencia,
soy muy viña cerradora

Ayuntamiento de Madrid

mi Señora la Condesa (V.e)

Pame... Me insultan,

hacen muy vien;

sufra tolere, y padezca,

pues de mis perseguidores

he sido yo la primera:

el q.e teme los naufragios

para q.e à la mar se entrega?

quien despeñarse no quiere

porque tan alto se eleva?

Pues porque yo de mi estado

ábandoné la pobreza?

Ahora no me veria

á tantos males expuesta.

Ernol.. Os saludo vna, y mil vezes

preciosisima condesa

Pame... No merezco ese dictado

Erno.. Pataratarata, Friolera

avna hermosura acavada

se da el titulo de Reyna

quanto mas el miserable

epiteto de Condesa

en todo quanto he viajado

Ayuntamiento de Madrid

logran las mugeres vellas
semejante privilegio
y mi educacion lo observa

Pame....Otro privilegio el mundo
à las locas le agrega
y es q.e quanto hacen, y dicen
ni se oiga ni se atienda

Erne...Yo no soy loco, y de vos
hablo siempre bien.

Pame..Si; mientras
q.e no hablais con mi cuñada

Erne....El trato del mundo enseña
acomodarse à las gentes
y hablar como lo hacen ellas:
en Paris hablo Frances,
el Ynglès en Ynglaterra
en Espana castellano
y hablo el Aleman en Viena...
vos, y vra. cuñadita
sois dos diferentes tierras
para mi, y hablo con ambas
de diferente manera;

A Miladi Davers, dijo

Ayuntamiento de Madrid

quanto me ofreze la idea
sin pararme á discurrir
si tuerto ó derecho sea
pero á vos señora os hablo
con toda mi alma entera
Pame.. Si asi fuese, Sir, Ernold
á compasion os moviera
mi estado.
Ernol... Que compasion?
embidia es vien q.e merezca
vra. suerte si Milord
logra q.e anulado sea
su matrimonio...
Pame. Que escucho!..
Ernol. Como yo se que lo piensa
casi, casi, soy capaz
de casar con vos
Pam.. Oh penas!
Anular mi matrimonio?
Bonfil, capaz de eso fuera?
Erno. Pues q.e no os lo ha dicho el mismo
Pame. Si mi suerte os interesa
aconsejadle.

Ayuntamiento de Madrid

2º por enmº

Erno.. Que lo haga:
q.e abenturais en la empresa?
La insipidez de vn Marido
tanto sentimiento os cuesta!
yo, yo sere vrõ. amante
y....

Pame... No apureis mi paciencia,
hombre indigno, idos al punto,
ò sino....

Ernol.. Por cosa cierta
aseguro ya q.e vos
no haveis nacido Condesa
q.e las mugeres de forma,
en Polonia, en la silesia,
en Alemania, en Holanda,
en la Rusia, en la siveria,
en Flandes, en Dinamarca
en America, en Guinea
en el Japon, en la China,
en Abisinia, en Crimea,
y en los profundos infiernos
q.e tambien alli hay Condesas,
en siendo hombres como yo

Ayuntamiento de Madrid

de todos amar se dejan.... (V.e

Pame.. Echó la fortuna el resto,
llegó á lo sumo mi pena!
Bonfil fuera tan infame
q.e deshacer pretendiera
vna legitima vnion!
Las Santas leyes supremas
á atropellar se arrojára
por vna vana, vna ciega
fatal preocupacion!
No, no es posible; Pamela
no desconfies, tu tienes
virtud candor, é inocencia
y contra los poderosos
justicia hay en Ynglaterra (V.e

S.e Bonfil con vn legajo de pap.s y vna carte separada, y despues (Serves

Bonf.. Serves?
Serve.. Señor?
Bonf.. Serves?
Serve... Que hay?
Bonfi.. Esos papeles entrega.
Serve. . A quien?
Bonfi.. A ese monstruo fiero

Ayuntamiento de Madrid

á esa esfinge, á esa Sirena

Serves... A quien?

Bon.. A quien te los diò.

Serve... Pues dijerais á Pamela

pues dijerais á su Esposa,

dijerais á la Condesa

dijerais á mi querida,

y finalmente....

Bon... Parlera

quieres callar?

Serve.. No Senor;

no callaria aunque viera

un cañon de veinte y quatro

apuntando à mi cabeza;

ah! Senor! mi pobre ama

vrã. compasion merezca:

si la huvieseis visto quando

yo la pedi todas estas

cartas de su triste padre!

afligida, y medio muerta,

clamo, lloro, suspiro;

y entre lagrimas embuelta,

la pobrecita decia:

Ayuntamiento de Madrid

llego á lo sumo mi pena;
sin duda alguna mi Esposo
presume q.e yo soy rea,
y complice con mi padre
y solamente esta idea
me vasta para morir
de confusion, y verguenza
Bonfi. Acavaras?
Serve... Si Señor;
acavaraquando sepa
q.e su conducta aprovais
y q.e no encontrais en ella
nada en q.e no se afianzen,
su virtud, y su inocencia:
Como? No hay mas q.e tratar
con semejante aspereza
á una Esposa tan amable?
Y porque? por la miseria
de una preocupacion:
Os acordais quando era
vr̃a. criada? los medios
artificios, y cautelas
de q.e para seducirla

Ayuntamiento de Madrid

Leon

os valisteis? pero ella
todo lo desvanecio
siempre firme, y siempre honesta:
entonces todo era obsequio
regalitos, y finezas:
no hay otra cosa en el Mundo
no hay muger como Pamela
deciais; y ahora, ahora
tanto exemplo de modestia
tanto extremo de virtud
no es posible la defienda
de la miserable duda
de si es ò no Condesa?
Estas son calaveradas;
si Señor.

Bonf... Vete perversa
sino quieres q.e irritado
te arranque la infame lengua

Serve... Ya se iran; hombres malditos
estas son las mañas vras.?
Con vn perro me casara
antes q.e con tal ralea:

Ayuntamiento de Madrid

Bribones . . . . (v.e)
Bonf. Ya me admiraba
g.e de las estratagemas
de su artificioso padre
no fuese la hija rea:
cruel sobre las crueles,
ingratissima Papela,
esta carta te convenze
sin g.e el amor te defienda.
Hey.i
V.e Darbi. Señor.i
Bonf. Quando llegare
Milord Artur quando sepa
g.e tengo g.e hablarle.
Darv.. Sien. (v.e)
Bonf. Si a la razon no se niega
ya no podra disculparla
S. Dab. Hermano quanto me alegra
el allarte solo!
Bon.. Yo
tengo por mas complacencia
estar solo g.e contigo:
vete.

Ayuntamiento de Madrid

Daber....Me ire pero e fuerza
g.e antes me oigas dos palavras
Bonfil...Dos palabras?
Daber...Si: Pamela
porque no se via?
Bon.....son quatro
Daver..Yo no quiero estar con ella
g.e mi honor no lo permite
Bon...Y van diez, y seis.
Daver.Con Damas
de la primera nobleza
no deve alternar mugeres
de calidad tan provera
g.e oscurece nuestra clase
Bonf....Y son treinta, y quatro
Dave...sean
treinta y quatro mil; no importa
yo he de decir quanto quisiera
Bonf...Pues vuscara quien oiga
porque yo no tengo flema
para escuchar necedades
y frias impertinencias
Daber....tu me deves respetar

quien es justo q.e prefiera
tal muger ò tal hermana
Bon.. Ninguna, ninguna de ellas
Dabe. Vino Pamela à esta casa
solo para mi verguenza
Bon. Y tu para mi desgracia
Dave.. Es imposible q.e puedan
estar juntas dos mugeres
de calidad tan opuesta
y ayase ella ò Yo me voy
Bonf.. Y dos las dos
Daver.. No ra vuena;
para mi el permanecer
en casa un oprovio fuera;
y ya ha un año q.e podia
estar livre de esta pena,
permitiendo q.e con Sumers
casara: ya experimentas
de sus infustas ofensas:
el te huviera dado parte
de la pretension i ideas
del Conde de Ausping, con tiempo
para poder precaverlas;

Ayuntamiento de Madrid

pero no; asi va mejor;
yo sin vn hombre q.e hiciera
mi ventura, y tu casado
con vna obscura pleveya
Bonfi.- Dejame en paz si es posible
Daver.... Pues q.e se vaya Pamela
para siempre.
Bonf.. Que se vaya.
Dave.. Voy á darle la sentencia
yo misma
Bonfi.. Loca, no vayas
Daver. Pues quien havrat que te entienda?
Tu estas siempre delirando,
y yo pierdo la paciencia,
y dire mil disparates
Bonfi.- Pues quando no fue tu lengua
organo de la locura?
Vete de aqui sino intentas
q.e despechado me arroje....
No q.e de tus imprudencias
yo solo tengo la culpa
pues oirte no deviera (v.d
Daver. Nada me importa su enfado

G.n por en m.o

Ayuntamiento de Madrid

que rabie q.e re enfurezca;
mirarlo vien primero;
no tuviera tanta priesa
para casarse; y con quien?
Con vna vil mugercilla;
pero ella saldra de casa;
aunque todos se opusieran
y he de vengar mi agravio
con empeño, y con cautela
S.r Ernol. Prima terrible noticia
Dabe Raviando estoy por saverla
~~prima horrible noticia~~
vaya que hay de nuevo
Erno. Raine
ña. celebre condesa
vn padrino portentoso
q.e revuelve cielo y tierra
de abajo arriva, y de arriva
abajo por defenderla
Dave. Yo hare q.e se huya de casa
aunque todos la defiendan
Erno. Mas Milord Artur publica
q.e ella es la misma inocencia

Ayuntamiento de Madrid

2º y Baca, por en mº

clama amenaza suplica
y quiere que à viva fuerza
Pamela con su marido
en su casa permanezca
Daber... Pues yo quiero lo contrario
Erno.. El pobre es un alma vuena
un cervelo acalorado
q.e no entiende las materias
de honor; solo ha visto el mundo
al traves de una votella
Dabe.. Ya he discurrido yo un medio
para salir con mi tema
Ernol. Pero mi primo...
Daver.. Es un necio
Erno.. Sino ha viajado no es fuerza!
Pero su amigo le manda
y no haremos cosa vuena
Daver. Si haremos, decidme prima
saveis disfrazar la letra!
Ernol. ¿Eso se ha de preguntar
à un hombre q.e por la esfera
terraquea, o sublunar,

Ayuntamiento de Madrid

con la mayor ligereza
ha corrido diez mil ciento
catorce leguas, y media!
Los g.s viajan saben todo
lo g.s saben
Dave Pues en esa
confianza... pero vamos
á mi quarto; g.s aquí fuera
cosa muy aventurada
hablar sobre esa materia (vn.e
Bork. De haberos interrumpido (y Artur
perdonadme la molestia
Artu. En vano son cumplimientos
en donde la amistad reina (se sientan
Bonf. Conoceis mi situacion?
Artu. Es triste mas no tan fiera
como imaginais: Milord
en las circunstancias vrās.
quien mas pronto se resuelve
suele ser quien mas acierta
Bon. Ya he resuelto
Artu. Como sabio!
Bonf. Como Ynglez

Artur...Ya; pero yerran
muchas veces los Ynglesa
Bon...¿Triste Bonfil!...o Pamela!
Artu..No sirven exclamaciones
en vano son las querellas:
Que haveis resuelto?
Bonf..Matarme.
Artu..Matarse! Locura inmensa!
Conque ya no sera Ynglés
quien no incurra en la vileza
de un suicidio, por no
sobrellevar una pena
Bonf..De tal genero es la mia...
Artur..Que cojio mucha prudencia
y sino decid q.e cosa
es separa de Pamela
para preferir la muerte
al gusto de poseerla.
Bonf..El honor
Artur..lo mirais con
preocupacion muy ciega
ella es infeliz y cojio

compasion, y no violencia
su desgracia.

Bonf. Su malicia
decid.

Artu. Suspended la lengua:
malicia en su corazon?
Aunque jurado lo huvierais
os llamaria perguro:
por mas q.e su padre sea
un vil impostor indigno
y su familia carezca
del vano esplendor q.e tanto
los grandes del mundo aprecian
á su hija sus virtudes
le adquirieron la nobleza
mayor, la mas apreciable
como la mas verdadera
en corazon tan honesto
y tan puro no se alvergan
los vicios: vasta el mirarla
para creer su inocencia

Bonf. ~~Bonfi.~~ Es esto celo ó amor!

Ayuntamiento de Madrid

Artur... Recordad quanto á pamela
amasteis: conque constancia
resistio vrãs perversa
intenciones en el tpõ.
q.e os servia estando expuesta
á los alevosos lazos
de la seducion violenta:
si os decidio su virtud
para hacerla esposa vrã.,
decid Milor como ahora
podriais aborrecerla
Bonf.. El la ama sin duda alguna (ap
y esto faltava á mis penas
Artur.. No os aymireis de escucharme
pues me inflama la inocencia
con tanto extremo q.e todo
olvido por defenderla:
yo soy un hombre de honor
y desde mi edad primera
el mismo honor me enseño
á salis siempre en defensa
del infeliz oprimido
en este supuesto mientras

Ayuntamiento de Madrid

pudiere con mis razones
con mi poder con mi hacienda
y aunque me cueste la vida
yo defendere á Pamela

Bon.. No hay duda esta enamorado (ap.

Artu.. Nada q.e decir me resta
quedad con dios

Bonf... Esperad

Artur.. Si os reducis

Bonf.. Pero ved primero en esta
carta si tengo razon

Artu. De vr̃a Esposa es la letra
q.e yo muy vien la conozco

Bonf.. Leed

Artu.. Dice de esta manera
"Padre mio vr̃o. consejo es muy consiguiente
" á los q.e anteriormente me abeis dado, y vr̃a. reso-
" lucion basta para q.e yo quede contenta: La empre
" sa es dificil pero mi amo me ama ciegamente
" y espero ser resuelva á todo. En vr̃a ancianidad
" es demasiado esfuerzo el q.e haceis: os embio algu-
" nas guineas q.e me dejó en su testamento la ma-
" dre de mi amo, ellas ayuden vr̃as fatigas en tan-

Ayuntamiento de Madrid

Pamela

"to q.e os espera vra. amantisima hija.
tomad

Bonf.. Con tal frialdad?
No descubris á Pamela
complice en el atentado
de su padre? Pueden estas
clausulas hablar mas claro

Artur.. Bonfil el q.e á mirar llega
por medio de un cristal verde
los objetos los encuentra
revestidos del color
q.e el mismo cristal presenta:
vos mirais apasionado
esta carta, y asi es fuerza
q.e encontreis sus expresiones
revestidas de la idea
de la pasion q.e os agita
mas miradas con prudencia,
nada dicen: sobre todo,
contra la naturaleza
y razon obrar no puede
sola una carta compuesta
de expresiones aplicables

Ayuntamiento de Madrid

á diferentes materias

Bonf.. Esa es mucha obstinacion

y hablais asi porque os ciega....

Arta: ¿Que? La pasion amorosa

Bonf. q.e profesais á Pamela

Artur.. Me horrorizo al contemplar

que vrã. pasion no os deja,

entre un ribal, y un amigo,

conocer la diferencia:

los derechos de un marido

como ha de ofender quien piensa

el puro honor de su Esposa

sostener á viva fuerza

á vos mismo os infamais

pensando de esta manera

y pensando asi de mi,

me infuriais en la primera

obligacion del honor

y haveis de satisfacerla:

Ynglesas somos: A Dios (v.e

Bonfi. Me sobra la fortaleza

para aventurar mi vida:

y q.e pierdo yo en perderla?

Leon

Ayuntamiento de Madrid

q.e este conjunto de males
esta reunion de penas
no puede llamarse vida
sino es muerte la mas fiera:
pero antes es necesario
el convenzer à Pamela
de delinquente, y despues
sostener con entereza
à Milord Artur que vn hombre
de mi clase nunca deja
de mantener lo q.e ha dicho
aunque mil vidas perdiera.
Hey!

S.e Darv.. Milord?

Bon.. Pronto mi espada

Darv.. Mucha sera la tormenta
segun son grandes los truenos (v.e

Bonf.. O Cielos! quien me digera
q.e havia de recurrir
à el remedio de la fuerza
saliendo vanos mis ruegos?
Detestaran mi fiereza

Leon por en mo

Ayuntamiento de Madrid

pero no importa, no importa;
q.e es mucho mejor q.e vean
la crueldad en mi pecho
q.e en mi rostro la verguenza

Sr. Darv.. Aqui esta la espada

Bonf.. Pues
dejala sobre esa mesa
y di á Pamela q.e al punto
aqui con su hijo venga.

Darvi.. Con tales preparativos
no es de esperar cosa buena (v.e

Bonfi.. Ella es muger, ella es madre
y por constante q.e sea
no ha de poder resistir
á tan rigurosa prueva
q.e en vn Ynglés solo cabe;
mas quando los casos llegan
á tan apretado estremo
no será mucha estrañeza,
por descubrir las verdades
apelar á las violencias

Sr. Pamel.. Quien me llama? Quien de vna (con el niño

Ayuntamiento de Madrid

desventurada se acuerda?
Mi Esposo! De mi q. quiere
ser la sangre de mis venas,
ni un instante, ni un momento
Duda se para verter la
en su obsequio
Bonf. Sientate
Pame. O Dios! Dadme fortaleza
sostened mi corazon
q. en las miradas funestas
de Bonfil estoy leyendo
mi desventura
Bonf. Pamela
quien soy yo?
Pame. Mi Esposo, y dueño.
Bonf. Y tu?
Pame. Una criada vra.
q. vive por vos, y muere
de amor por vos.
Bonf. Lisonjera!
y de niño?
Pame. Es un regalo
de la fortuna, una prenda

Ayuntamiento de Madrid

de vrd. amor.

Bon. Si seria,
si seria, sino fuera
hijo de vna vil muger
que en su corazon encierra
la traicion, y la perfidia

Pame. O Cielos! De esta manera
puede tratarme vn Esposo
q.e me amava tan devera
y á quien yo merecí tanto?

Bonf. Paso aquel tiempo: Pamela
ó la verdad, ó la muerte

Pame. Pues quando no fue mi lengua
organo de la verdad?
Dejé yo de ser sincera
Jamas?

Bonf. Dejaste de serlo
ayudando las cautelas
de tu Padre quando aleve
para lograr sus ideas
y las tuyas, rovó el nombre
al Conde de Auspino

Pame. O penas!

Ayuntamiento de Madrid

caven tales pensamientos,
caven tan viles sospechas
en quien pudo conocerme
desde mi edad la mas tierna

Bonf... No son sospechas, verdades
son claras, y manifiestas
las q.e digo; confirmarlas
es solo lo q.e te resta,
ò morir.

Pam... Yo confesar vn delito
tan atroz, y de que agena
he vivido siempre?

Bon... Yngrata!

Pame. Los Cielos de mi inocencia
son vien seguros testigos

Bonf... Ya q.e tus crimenes niegas
niega tambien esa carta

Pamel.. Porque he de negarla? Esta
es vna carta q.e yo
escrivi â mi padre

Bonf... Leela

Pame.. Mirarla vasta: tomad:
su contexto se me acuerda

Ayuntamiento de Madrid

tanto q.e aun hago memoria
q.e en vr̃a. misma presencia
la escrivi disimulada
y despus logrè tenerla
de Vilians quando mi padre
vino aqui.
Bonf.. Y qual es la empresa
q.e en ella le aconsejavas?
Pame.. El q.e hasta Londres viniera
para sacarme de donde
vr̃a. seducion violenta
era escollo de mi honor;
dura dificil empresa
en su ancianidad cansada
y en su extremada pobreza
Bonf.. Mientes infiel, la verdad
encuvres con la cautela.
porque sinduda el empeño
q.e dice la carta, era
q.e tu vil padre vsurpase
del Conde Ausping la nobleza
y obligarme de este modo
a que la mano te diera

Ayuntamiento de Madrid

Pame... Cielos piadosos q.e escucho!
Tanto la pasion os ciega,
tanto ya me avorreceis,
q.e siendo tan manifiesta
mi verdad andais buscando
modos de desvanecerla?
Si esta carta contuviese
lo q.e imaginais no huviera
sido ya pasto del fuego?
Podia yo ser tan necia
q.e contra mi conservase
la sola, y unica prueva
de un horroroso delito
en q.e pretendeis por fuerza
complicarme? No señor;
acudid á la prudencia
y encontrareis q.e esa carta
no es á mi virtud opuesta:
examinadla mejor.
Bonf... Es en vano, y pues que niegas
la verdad á confesarla
te reduzca la violenzia (arrima la escrivania)

Ayuntamiento de Madrid

vaso ese mismo papel
haz al punto una sincera
confesion de tu delito
escribe Pamela, ò tiembla

Pame. Tiemblen los malvados que
abandonaron las sendas
de la virtud, pecho jo
que nunca me apartè de ellas
no debo temblar, ni debo,
aun q. mil vidas perdiera,
incurrir en la infamia
de atropellar mi inocencia

Bonf. Obedeceme

Pame. Es posible
q. tan orgullosos sean
los tiranos, los crueles,
q. contra ellos pretendan
q. tiemblen los inocentes?
mas tan cobarde vileza
jamas se espere de mi
mil, y mil, veces perezca
antes q. falte à el respeto

Ayuntamiento de Madrid

q.e de la virtud es deuda

Bonf... Yndigna escrive, ò sino (le arrevata el niño)
ante tu misma presencia
veras q.e mato à tu hijo

Pame... Ha varvaro!.. Ay dulce prenda
de vn amor desventurado!
Asi de naturaleza
Padre inhumano, quebrantas
las santas leyes supremas?
Si sola de tus enojos
soy yo la causa primera
porque à mi no me castigas
y en tu hijo te ensangrientas?
Si el haver de mi nacido
es objeto à tu fiereza
porcion es de tus entrañas
en el tu imagen contempla
tus ojos mira en los suyos
q.e pintando su inocencia
con expresivas miradas
q.e toda el alma penetran
te dicen padre querido
en q.e peco mi inocencia

Ayuntamiento de Madrid

besa dulcisimo hijo
vesa humildemente, vesa
la mano á tu padre, implora
su piedad por una tierna
madre victima infeliz
de una tirana violenzia.
Bonf.. Escrive, ó muere, no hay medio.
Bame. O Dios de vondad inmensa
debo dejar de ser madre
ó confesar una horrenda
maldad q.e siempre alejada
estuvo de mis ideas
ó afecto de madre, ó quanto
en mi corazon inperas!
Yo escrivire, si inhumano
por q.e el hijo no perezca (toman.o la pluma y en acto de escribir
me confesare culpada
me cubrire de vileza
y oprovio: Cielos divinos
perdonad si me violentan
á mentir; de vros. rayos
el furor... Pero Pamela
q.e haces! Asi avandonas

Ayuntamiento de Madrid

verdad, y honor infamando
virtud, y naturaleza?
Eso no; Esposo cruel,
yere traspasa penetra
el corazon q.e te amo
con la mas noble fineza;
q.e yo baxare gustosa
al reyno de las tinieblas,
donde vive eterna noche
por conservar mi inocencia
Bonf...Pues mira como executo
mis iras sin q.e me muevan...
Paul...Tente cruvaro: hijo mio,
hijo de dolor, y pena
porque naciste en el dia
del furor de las estrellas?
recive el ultimo abrazo
de tu madre; llega, llega
hombre de horror mata el hijo
rompe sus candidas venas,
bañate en su roxa sangre
pero no esperes q.e mienta

Ayuntamiento de Madrid

su madre, q.e las virtudes
mas q.e los hijos agrecia:
matale, q.e te detiene?
Bon. Que confusiones me cercan!
tan religiosa constancia
solo cave en la inocencia
pero de nada me sirve
sino se hace manifiesta (vc. precipitado
Pame. Ven luz de los ojos mios,
q.e ya parece que vela
el cielo sobre nosotros
pues q.e desarma la ciega
indignacion de ~~tu~~ tu padre:
ah! nunca te le parezcas
en el rigor: se sensible
camina siempre en las sendas
de la verdad, y justicia:
nunca la carga molesta
del remordimiento, ocupe
tu corazon, porque llueban
sobre ti las vendiciones
del cielo para q.e tengas

Ayuntamiento de Madrid

las virtudes de tu madre
pero nó su mala estrella.

Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

Leg 21 E. N 19

1

El Matrimonio Ingles.

Acto 3.º

Tea 1-447, B

Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

Da. y Gia

2

Pamela sentada junto á una mesa donde habrá dos tazas y demás necesario para tomar the, y serves á su lado en pie.

Serv. Pero es preciso Señora
tomar algun alimento:
vaya una taza de the

Pam. Querida serves, no puedo,
porque no me deja accion
para nada el sentimiento

Serv. Si me dejara llevar
de mi inclinacion y genio,
se acordaria de mi
para siempre el amo: estos
son los hombres, mui humildes,
mui rendidos, mui atentos,
y finos quando pretenden,
consiguen al fin, y luego
el obsequio, la atencion
y fineza volaverunt
pero en fin, Señora mia
no os dejeis con tanto extremo

Ayuntamiento de Madrid

abatir, tomad el thè,
yo os lo suplico, os lo ruego,
siquiera por vuestro hijo
Pam... El es el solo consuelo
que me resta.
Serv... Voi por èl?...
Pam... Si querida; vé al momento
que estoi temerosa quando
à mi lado no le veo
Serv... Voi al punto; pero en tanto
tomad el thè... Està mui bueno;
tomadle, q.e quanto mas {llena una taza y la toma Pam.a
caliente hace mas provecho,
y despues el niño y Yo
la otra taza tomaremos.
Pam... Que situacion es la mia!
Que destino tan adverso! {tom.do el thè.
Aprended desventuradas
mugeres en mis sucesos,
q.e fatales consecuencias
produce un amor violento!

Ayuntamiento de Madrid

Esposo!... Ay!... Como pudiste
pasar en tan vreve tpo.
del estremo del cariño
al del aborrecimiento?
O inconstancia de los hombres!
mi culpa solo es pretesto
conque un Esposo cruel,
encubre sus sentimientos:
la posesión de una Esposa
le ha cansado: Santos Cielos
Padre... Esposo... virtud... hijo...
yo me acuerdo, yo me acuerdo
de q.e fuisteis algun dia
la delicia de mi pecho
y ahora soi solamente
las causa de mis tormentos
S.r Serves. Ya esta aqui el niño. (con el niño
Pamel... Sien mio,
amores, ven, llega al seno
de tu desdichada madre:
Ah! Del irritado ceño,
del furor de los estrellas

Ayuntamiento de Madrid

Bucy
Leon y ~~Buc~~

no seas como yo objeto
Serve.. Vaya olvidad por un rato
la tristeza... mas q.e veo?
Señora vajo esta taza
hai un papel encuvierto
Pame... Que dices? Valgame Dios!
Que podra ser? Toda tiemblo! [Le da el papel
Serve.. Mas de q.e sirve Señora
asustarse antes de tpo.
Pame.. La letra es desconocida.
Serve... No importa; leed su contexto
Lee Pame.. "Condesa: sino quereis morir muy en vreve, salid
" á el momento de vna casa en que deveis temer
" la muerte, en todo quanto deviera alimentaros; no
" perdais tpo. y aprovechad el aviso de quien os ama,
" y desea vra. vida.
Rep.a... Valgame Dios
Serve... Y tomasteis
el té?
Pame... Si, y segun creo
mi muerte he bebido en él:
algun terrible veneno

Ayuntamiento de Madrid

Serve... Que espero, ¿Darbi? Vilians?...

Pape... Calla querida

Serve... No quiero
callar

S.e Darv. Que es lo q.e mandais? (y Vilians

Pame.. Nada

Serve... Mucho

Vilia... Nr̃o afecto
vien le conoceis Señora;
si en algo servir podemos
mandad, disponed, q.e todos
la vida aventuraremos
pues vr̃as. muchas vondades
no pagaramos con menos

Pame... Con todo mi corazon
vr̃o. favor agradezco;
pero es en vano; pretenden
q.e yo muera, y obedezco
resignada á quien lo quiere;
save Dios, á quien secretos
del hombre no se le encubren
q.e tan duro tratamiento

Ayuntamiento de Madrid

nunca merecí: hijo mio
en la indignacion del ~~[illegible]~~ Cielo
fuiste concevido en signo
de crueldad, sè eredero
de mi virtud, è ignocencia,
y seràs dichoso; pero
mi amargura... mi pesar...
el abrazo postrimero...
de una dolorosa madre
recive... ay de mi!... yo muero — {cae desmayada en los brazos de los Criados
Serve... Que pena! Darvi, Vilians
llevadla al punto à su lecho — (la llevan
y luego acudid por quantos
ausilios contra el veneno
sean los mas eficazes
maridos... hombres perversos...
mala peste... Ay ama mia!...
En donde allare consuelo?
Yo q.e la queria tanto
la havre de perder?
S.r Daber. Que es esto? — (y Ernold
de q.e das vozes? Que tienes?

Ayuntamiento de Madrid

Ernol.. Que ridículos extremos
con estos!
Serve... Ay ama mia!...
Dave..En donde esta!
Ernol...Que se ha hecho?
ha ido a viajar?
Serve..Si, a viajar
al otro mundo.
Erno...Es muy lejos
y no pudo acompañarla
Serve....Todos, todos son perversos
en esta casa, Dios mio
haverle dado un veneno
Daver..A quien?
Serve..A mi pobre ama
Dave...Y delito tan horrendo
quien cometio?
Server..Su marido
sin duda alguna.
Erno....Eso es mueno
el la ha enviado por la posta
Serve..Bribonazo, solo siento

Ayuntamiento de Madrid

2º y
Baca

solo siento el no ser hombre
ahora q.e havia de hacerlo
mil pedazos, y a vosotros
tambien, q.e todos en esto
sois culpados por envidia
de su mucha vondad; pero
es muy propio de los malos
aborrecer a los buenos (Vid
Erno... Sin duda no vio el villete
Daver... Hacerla huir fue mi intento,
pero la ferocidad
de mi hermano desapruebo
Erno... Hombre de poca sustancia
y caracter muy ligero
Daver... Saver q.e las consecuencias
muy funestas pueden ser?
Erno... Sente q.e no ha visto el mundo!
A que vienen los zelos
por friolera! pobreza
de espiritu es todo eso
Semejante no es el canciller.
A, decid, no es todo vno.

Ayuntamiento de Madrid

pues q.e hay q.e temer.

Daver.. Decis

muy vien, yo voy al momento
á dirijirle una carta
para q.e no tenga efectos
fatales el lanze: A Dios (V.d

Erno... Y yo en el Café primero
q.e encuentre, procurare
esparcir muy en secreto
la noticia, y luego á el punto
á ver las resultas vuelvo (V.d

S.r Artu. Aunque volver á esta casa (y Bonfil
no devia, sin primero
vengar mi honor ultrajado,
de tan atento me precio
q.e de vos llamado á ver
lo q.e se os ofrece vengo

Bonf... Que sepais q.e es propiedad
de savios mudar consejos.

Artur... Quando la razon lo exige

Bonfi... Tambien yo razon entiendo

Artu. Hasta ahora pocas pruevas

Ayuntamiento de Madrid

haveis dado.

Bonf.. Lo confieso;

pero vna, y muy concluyente

daros ahora ~~[illegible]~~ prometo:

perdonad mi demasia

y loco atropellamiento

pues q.e se encuentra inocente

de todo Pamela, creo.

Artur... Y quien lo contrario diga

mentira, y estoy dispuesto

a probarlo a toda costa

Bonfi.. Ya es en vano.

Artur.. Segun eso

me teneis por vr̃o amigo?

Bonf... Sin duda

Artur.. Creeis q.e puedo

ser amante de Pamela

Bonf.. No.

Artu.. Pues en ese supuesto

sea nr̃a. paz eterna

Bonf.. Si lo sera, mas que devo

hacer con Pamela?

Ayuntamiento de Madrid

Artu.. Amarla
con el mayor rendimiento
Bonf.. O nunca la huviese amado!
Artu.. O si en semejantes yerros
siempre incurriesen los hombres
para q.e experiencia haciendo
de quan dichosos nos hace
la virtud del vello sexo,
ella sola fuera el norte
de todos nros. afectos,
no de una nobleza vana
el esplendor pasagero!
Bon... Mas la publica opinion...
Artu.. Ya va á la razon cediendo
y en fin para q.e con ella
no quedeis mal, he dispuesto
ceder á el Conde de Auspino
un rico precioso feudo
q.e yo poseo en Yrlanda
en cambio de sus derechos:
de este modo quedará
mela en su ser primero

Ayuntamiento de Madrid

y nadie solo sabra
en cambio de sus derechos:
de este modo quedarà
Pamela en su ser primero,
y nadie en Londres sabrà
este tratado secreto;
para esto es preciso
à Sumers q.e interponiendo
su autoridad para fin
dichoso à mis deseos
bien q.e Pamela desea
hablar al conde primero
y ofrecì satisfacerla;
todo voy à disponerlo
brevemente, descansad
sobre mi, y guardeos el cielo
Bonf... El os prospere; confuso
me dexan tantos extremos
de bondad...

S.e Serva... Que haceis assi?
Brava flema

Bonf... Pues q.e es esto?

Serv... Aun lo ignoro Señor,

Ayuntamiento de Madrid

en sus ultimos alientos
á una España moribunda
Bonfi... Que dices! Sagrados cielos!
Que ha sucedido! habla pronto
Serve... Si Señor; eso es muy bueno
hacerse el desentendido
despues de darle veneno
á su muger en el te.
Bonfi.. Yo envenenarla! Que error
es este! esplicate claro.
murió Pamela!
Serve.. A lo menos
esta muy cerca
Bonfi... Villanos
quien cometio tan horrendo
delito! Moireis todos
sino descubro el perverso
autor de tal atentado
Seros.... Yo por mi morir deseo
si llega á faltar mi amo,
pero lo q.e yo mas siento
es q.e afectos ignorancia

Ayuntamiento de Madrid

quando nadie pudo hacerlo
sino vos; y este papel
nos prevenia del riesgo,
aunque llego tarde.

Bonf. Muestra (Le da el pap.l y lee para si

Serve... Tomadle q.e yo
ni un instante dejar quiero
a mi ama, y si ella muere
en mi tendreis el mas fiero
contrario; os acusare
y he de hacer quantos esfuerzos
quepan en mi, porq.e os den
justo castigo; temedlo
q.e hay justicia para todos
y mas para los perversos
maridos; pobres mugeres
tomad, tomad escarmiento;
mirad lo q.e son los hombres
y aprovechad el exemplo (V.e

Bonf. Aunque algun tanto alterados,
me parece q.e son estos
rasgos de mi loco primo;

Ayuntamiento de Madrid

su letra es; si; no hay remedio
entre Ernold, y entre mi hermana
la traicion se havra dispuesto:
pero malvado temblad
si acaso a Amelia pierdo....
pero acudir acudir a su auxilio
es ahora lo primero...
Y yo me presentaria
a escuchar Justos denuestos
Sr... Ernol... Vaya terribles noticias
son las q.e traigo
Bonf... Mejores
seran las q.e deti espero:
Conoces este papel?
Ernol... Ese papel no por cierto
Bonf. Pero si la letra es tuya
Ernol... Yo letra fixa no tengo
porque escrivo en Español,
en Italiano, en Tudesco,
en Frances, en Persa, en Turco,
en Chino, en Arabe, en Griego,
conque asi mi letra es todas

Ayuntamiento de Madrid

las letras de el universo
Bonf.- No gusto de bufonadas
ni vienen a el caso en yô.
semejante, di verdad;
y pues conocer mi genio
Ernol.- Poco, a poco, y valga Hernal:
pues si Señor: yo por medio
de ese papel avisé
q.e temblase de un veneno
a Pamela; yo escribi
el villete, y que tenemos!
Bonf. Infeliz tu morirás
si el autor de tan horrendo
atentado no descubre
Erno.- Yo q.e en Londres fama tengo
del hombre mas reservado
descubriria un secreto?
No puede ser; antes vién
a mi prima aviar quiero
q.e calle como yo callo (en acto de irse
Bonf.- Ya mas tolerar no puedo (saca una pistola
tu insolencia; habla ô vivo

el vil corazon te quemo

Ernol. Hombre del diablo q.e intentas!
tan peregrino suceso
en todo quanto he viajado
no me ha sucedido.

Bonfi. Necio
responde... pero el papel...

Caesele el papel, y mientras le coje huye Ernold.

Erno. Pies mios para q.e os quiero (Vd

Bonfi. Aunque te esconda la tierra
en sus mas profundos senos {al tpo de entrarse S.e Davers y le detiene

S.e Davers. Donde tan enfurecido
caminas Bonfil? Que es esto

Bonfi. Respondeme pronto, y claro
quien dio á Pamela veneno

Dave. Bueno es buscar el autor
del delito q.e tu has hecho

Bonf. Yo havia de comete
tal fiereza ni aun por sueño
pero, dime, porque Ernold
con cauteloso misterio
este papel escrivio

Ayuntamiento de Madrid

á Pamela de su riesgo
dandole parte?
Davér.- Porque
yo misma le obligue á hacerlo
y quise q.e esa muger
saliese por este medio
de casa, y ha de salir
o yo me voy al momento
Bonfi.- O nunca huvieras venido:
mas sepamos en efecto
si ha sido ó no emponzoñada
Pamela.
Dabe.- Si no lo has hecho
tu, yo ni lo he pensado
porque no tengo tan fiero
corazon como imaginas
Bonfi.- Respiro en fin; pero siento
tal agitacion en mi
q.e todavia no creo
la verdad: á asegurarme
voy al punto; mas si encuentro
ni aun la mas leve señal

Ayuntamiento de Madrid

del delito, á los violentos
impulsos de mis enojos
morireis viven los cielos;
bebere de vrã. sangre
y aun no estare satisfecho
q.e no hay venganza q.e quadre
á crimenes tan horrendos (v.e

Daver.... Esto va de mala data:
cerrado el camino veo
para q.e salga Pamela
de casa segun deseo:
pero ella viene con Serves
tanto a las dos aborrezco
que por no verlas ni oirlas
bolverme á ~~q~~ mi quarto quiero (v.e

S.e Serves. Os veo restablecida (y Pamela
del insulto y no lo creo

Pame.. Era grande mi dolor
y gravando el sentimiento
con la funesta noticia
de vn papel, fui de vn violento
desmayo sobre cogida

Ayuntamiento de Madrid

y lo creimos efecto
del veneno amenazado,
pero para haver de serlo
no huviera yo buelto en mi
aunque si verdad confieso
todavia estoy dudosa

Ser... Si los Fisicos dixeron
que no havia en vos la mas
leve señal de veneno

S.e Bonfi. Pamela?

Pam. Esposo y Señor.

Bon.. Como estas?

Pam.. Mejor me siento
que lo que creia.

Bon. Serves
al punto vete alla dentro (V.e Ser.
Pamela de verte viva
mil gracias doy à los Cielos,
porque tu muerte creì

Pam. Y yo, Señor, de su fiero
rigor crei ser despojo,
sin quedarme otro consuelo

Ayuntamiento de Madrid

que el de solo imaginar
que os daba gusto muriendo

Bor.. Jamas en mi se alvergaron
tan villanos pensamientos

Pam.. Considerando de ira
y furor tantos estremos
todo lo crei de vos,
es verdad, yo lo confieso;
esta es la unica ofensa
que yo en mi vida os he hecho,
mas postrada à vros pies
que me perdoneis os ruego.

Bon.. Que haces Pamela? Levanta.

Pame. No lo harè sinque primero
me concedais el perdon
de mis injustos rezelos.

Bon. Levanta; yo te perdono
mas disponte desde luego
à alejarte para siempre
de Londres.

Pam.. En los mas fieros
adustos, remotos, climas,

Ayuntamiento de Madrid

en los altos desiertos,
en las oscuras cavernas,
en los intrincados senos
de los montes donde apenas
llegan del sol los reflejos
vivire alegre y contenta
sabiendo que es gusto vno
mas decidme que me amais
llamadme esposa á lo menos
no negueis á mis ansias
este alivio, este consuelo
Don. Mi esposa eres, si, te amo
Pam. Pues si me amais dulce dueño
porque gozais de vos
de vno amor el objeto
como yo viuir podria
sin mi esposo? Dias llenos
de dolor y de amargura
fueron los mios sin vos
si, mi bien, si, dulce esposo
yo sin vos viuir no puedo
permitid que permanezca

Ayuntamiento de Madrid

Baca

en esta casa, yo cedo
el fausto, y la autoridad
devidos á los derechos
de ser vra Esposa, en clase
de criada me contento
ser atendida y no mas
vengan sobre mi desprecios
desdenes y humillaciones
que á cambio de no perderos
de vista, será lisonja
para mi el abatimiento:
me lo negais?
Bon.. Fuera infusto.
Pame. Conque permitis...
Bon. No debo
permitir lo que pretendes
Pam. Que enigmas señor, son estos?
Bon. Dexame por Dios Pamela;
voyme que si me detengo
no me podre resistir
al impulso de el afecto (vl
Pame. Esposa desventurada

Ayuntamiento de Madrid

que poco alcanzan mis ruegos!
Donde infelice de mi
seré llevada? á lo menos
no permitiran que lleve
conmigo mi hijo tierno
cuyo amor, cuyas caricias
dulcifiquen mis tormentos
Ha, Milord, unico apoyo
de mi atribulado pecho!
me destierran, me separan
de mi Esposo á vros ruegos
rectitud poder é influjo
con toda mi alma apelo
porque me sirvan de apoyo
en tan conocido riesgo
Art.. Sosegaos, es preciso
pasar algo, porq.e luego
se logren dichosamente
vras ansias y deseos
muy pocos dias de ausencia
seran bastantes comprendo
que vro Esposo os adora

S.r Artur

y sobre este fundamento
y ciertas ideas mias
que verificar prometo
sin ser vana confianza,
en breve me lisonjeo,
de veros restituyda
à vro estado primero

Pame.. Hombre sensible, hombre digno (ai suspi-
de mi reconocimiento [illegible] er

Artur... Que haceis señora?

Pame.. Dexad
que con tan justos estremos
os muestre mi gratitud

Artu.. A sino os levantais, me ausento:
me avergonzais q.e hago yo
sino llenar el ~~[illegible]~~ empeño
de la amistad y el auxilio
que à la humanidad devemos?
el infeliz oprimido
siempre fue el primer objeto
de mi atencion: como otros
en los alcazares regios

Ayuntamiento de Madrid

3º

buscan á los poderosos
á su adulacion atentos,
yo busco á los desdichados
sus pobres casas penetro,
y les alargo vna mano
de compasion en el seno
de su misero destino
pero esto ahora dexemos.
No deseavais hablar
con Norfolk ese heredero
del Condado de Auspingl.

Pami. Si;
con mil ansias lo deseo

Artu. Pues yo le traxe conmigo
atento á satisfaceros

Pam. Yo os lo estimo hacedle entrar
y perdonad si os molesto

Art. Para mi no puede haver
mas gusto que obedeceros (vase)

Pam. Corazon mas generoso
no puede haver; llueva el ~~xxxxxx~~ Cielo
sobre él, y sus semejantes

Ayuntamiento de Madrid

mil bendiciones.

S.e Norfolk. Cumpliendo
Señora con las instancias
de Milord Artur á veros
he venido y á saber
si en algo serviros puedo;
pues lo deseo con ansia
por si de algun modo templo
el horror conque debeis
contemplarme

Pam. Caballero;
vras corteses razones
como es muy justo agradezco;
y en quanto á lo de mirarlos
con horror, estoy muy lejos:
no os ha declarado por
conde de Ausping el decreto
judicial? Luego es muy claro
que os asiste para ello
la razon y yo jamas
lo que es justicia detesto;
antes bien miro con tal

Ayuntamiento de Madrid

antes bien miro con tal
escrupulo los preceptos
de los administradores
de la justicia, que quiero
daros ahora una prueba
de lo mucho que respeto
sentencias y decisiones
que autoriza el parlamento

Nor.. Ne De vras muchas virtudes
todo es de esperar

Pam.. Yo tengo
entendido que à mi padre
conocisteis

Nor.. No ay en ello;
en mi casa se criò
y huyo conmigo en el tpo
de la Revelion de Escocia
y (perdonad si os ofendo)
despues usurpò mi nombre...

Pame.. si lo hizo, poco provecho
pudo sacar pues tres años
solos vivió en el concepto

Ayuntamiento de Madrid

comun tenido por conde

Nor. . . Si Señora eso es muy cierto

Pame. . Yo pues que soy su heredera
no quiero lo que es ageno
quantas rentas del condado
en mi casa entraron, quiero
restituir como es justo
y para prueva os entrego
este villete del banco
de mil guineas.

Horf. . Havra Cielos (ap.)
fortuna como la mia?
embelesado y suspenso
me deja tal providad

Pam. . Yo pienso satisfaceros
muy en breve lo restante;
y si algo con vos merezco
me haveis de hacer un favor

Nor. . Desde luego os lo prometo

Pam. La carta que os escribio
mi infeliz padre, pretendo
que me enseñeis por q.e quede

14

Ayuntamiento de Madrid

2º
Baca
Leon
Bue

mi corazon satisfecho
de la verdad
Norf.. El caso es
que yo no se si la tengo conmigo
Pam. Pero embiar
por ella es facil empeño
Nor.. No, no; devia tenerla
y puesto que no la encuentro
sin duda se me ha perdido
Pam... Sino la encontraisme veo
en precision de pediros
el villete
Nor.. Malo es esto
Pam.. Porque yo no he de pasar...
Norfol... Aqui, señora, la tengo
vedla (le da la carta y lee para si
Pam.. Perdonad.
Nor.. No importa:
aunque fuera su talento
sin igual como podria
averiguar el enrredo?
De la carta sacara

Ayuntamiento de Madrid

solo mayor sentimiento

Pame.. Darbi, Viliams, Artur, Servès,

Bonfil.

Norf. Señora q.e es esto? (S.e por tod. partes los personajes

Pame... Veraslo ahora, Viliams

impostor, falso, perverso.

S.e Bon. Que tienes?

Artu. Que novedad?

Ern... Sin duda algun viaje hacemos

Pame.. Asegurad à ese vil

causa de mis sentimientos

Darbi y Viliams le quitan la espada y le aseguran

Darvi. No se escapara señora.

Daver. Dudando estoy lo que veo.

Bon.. Sacanos de confusiones.

Nor.. A gentes de mi respeto

se vltraja de esta manera

Pam.. Malvado aun tienes aliento

para ablar? No es esta carta

la que infielmente has supuesto

que mi Padre te escribio?

Norf.. La letra lo esta diciendo

Ayuntamiento de Madrid

Pame. Pero es finfida
Bo.. Fingida?
Matarele vive el Cielo
Pam Detente querido Esposo
que descubrir es primero
la verdad.
Norf. No ay mas verdad
que de la carta el contesto
y todos estos ultrajes
los vengara el Parlamento
puesto que sus decisiones
se tratan con tal desprecio
Pam. Calla impostor: tu veràs
tu atentado descubierto:
decid con sinceridad
qual fue aquel dia funesto
en que mi padre muriò?
Bon. Hay alguna duda en eso
el murio en el seis de Octubre
del año mil setecientos
y quarenta y cinco
Nor.. Que oygo?

Ayuntamiento de Madrid

perdido soy sin remedio.

Pam.. Luego la carta es fingida
sin duda alguna, supuesto
que la fecha abla en el nueve

Secr.. Conque escrivio segun eso
la salcarta mi señor
tres dias despues de muerto?

Bonf.. Desad, desad, que le mate

Arzu.. No sirve aqui lo violento:
amigo ya no ay arvitrio,
ya todo esta manifiesto,
porque todos las de casa
lo dicen

Vilian.. Y yo lo tengo
tomado por testimonio
en varios libros de asiento
que estan à mi cargo

Bon... Yo,
no llegue à caer en ello
guando la carta ley
tal me puso el sentimiento

Pam... Guando mi Padre murio

Ayuntamiento de Madrid

estaba yo al mismo tpo
en fama y por no agravarme
estuvo el caso secreto
hasta el doce de aquel mes
en que al publico fue expuesto
de mi bien amado Padre
el triste fallecimiento
y por la Publica fama
se govirno ese perverso
sin duda, para fingir
esa carta, suponiendo
estar dictada ese dia
antes que se diese al Pueblo
la noticia de la muerte
de mi Padre

Ant.. Que hay en esto? (á Norfolk

Decid la verdad.

Bon.. Sino

Juro por los altos Cielos
que no salga de aqui vivo

Nor.. Señores compadezcan

Ayuntamiento de Madrid

de mi flaqueza no hay duda
que de la carta el contesto
es fingido, mas yo fui
violentado para hacerlo.

Pam.. Por quien?

Nor.. Por el Canciller
que quiso por este medio
vengar haverle negado
vra hermana en casamiento

Don.. Y quereis q.e me contenga
y q.e en menudos fragmentos
no divida à ese malvado.

Artu. Sosegaos respetemos
el grado del Canciller.

Don. No lo hare sin que primero
ese infeliz por escrito
declare aqui todo el hecho.

Nor.. Señor tened compasion
que si tal ago soy muerto
pues sumers castigara...

Art.. No temais yo me intereso;
y de tal suerte hablare

Ayuntamiento de Madrid

17

à Sumers de este suceso
que no resulte en su daño
ni en el de nadie aquel medio
que yo le proponga, para
que todo quede compuesto (vᵉ Darvi y Vi
lians con Mr
Tolt

Bon.. ó Esposa sera posible
que perdones los excesos
de mi furor: varias vezes
mis colericos estremos
hasta mis pies te humillaron,
mirame à los tuyos puesto

Pam. Bien de mi vida que haces
mis brazos, mi amante pecho
es solo el digno lugar
que te prepara mi afecto

Ern.. En la historia de mis viajes
apuntare este suceso.

Bon.. Ya havras conocido quien (à Davers
es Sumers por los efecto
si con el casarte quieres
en tu livertad te dexo,
pero de casa al instante

Ayuntamiento de Madrid

has de salir, ni un momento
quiero que estes mas en ella
ni ese barvaro que necio
me pudo obligar...

Pam.. Esposo
con toda el alma te ruego
que no hagas tal, si nosotros
no ocultamos los defectos
de nros interesados
quien lo ha de hazer? A mas de eso
yo amo à mi cuñada à todos
su felicidad deseo
y no lograre la mia
sino la parto con ellos.

Dave.. Ò generosa! Ò hermana
perdona mis devaneos.
yo no havia penetrado
tu corazon mas ya veo
que es incomparable si;
y de sumeas desde luego
prometo olvidarme

Pam.. En premio

Ayuntamiento de Madrid

de tu vondad mil abrazos
te doy.

Erro.. Yo prometo
correr todos los Cafes
de Londres y en todos ellos
publicar que no hay muger
como vos.

Bon.. Tambien tu zelo
sera vien recompensado

Serv.. Yo, señor, os lo agradezco
mas si mi ama esta contenta
otra cosa no deseo

Art.. Aprended para otra vez
à tratar con mas sossiego
los casos, no se atropella
el que tiene entendimiento

Bon.. Yo quedo bien advertido
vamos ahora alla dentro
à celebrar de Pamela
los altos merecimientos

Marin.

Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

20

Nos el Liz.do D.n Juan Baptista Espeleta

Ayuntamiento de Madrid

Pro Vicario Ecc.co de esta Villa de Madrid, y su Partido

Por la presente, y por lo que à nos toca, damos licencia, p.q. de la Comedia en tres Actos, anteced.te titulada el Matrimonio Ingles, se pueda representar en los Theatros pp.cos de esta Corte, mediante haber sido de nra orden reconocida, y no contener cosa, que se oponga à nra dta fee Catholica, y buenas Costumbres. Madrid, y Julio diez de mil setecientos noventa, y ocho =

Lic.do Espeleta

Por mand.

Pedro del Mazo

Gonz.z

De Repres.ar

Madrid 10 de Julio de 1798.

Pase al R. P. Fr. Tadeo Lopez, y al Corrector Dn. Santos Diez Gonzalez para su examen, y evaquado trahigase.

Morales

De orn. del Sor. Corregidor del Consejo de su Mayd.: he visto la Comedia antecedente, en tres actos, titulada, el Matrimonio Ynglesnada contiene opuesto a Nra. Sta. Fe Catholica, ni buenas costumbres. La Vieta. y Julio doce, de 98.

Fr. Thadeo Lopez Prevor

De orden del Sr. Corregidor, del Rl. y supremo consejo de S. M. he examinado la adjunta Comedia,

Ayuntamiento de Madrid

titulada El Matrimonio Ingles; y no hallo reparo en q se permita representar. Madrid y Julio 15 de 1798. =

Santos Diez Gonzz.

Madrid 14 de Julio de 1798

Apruebase y representese =

Morales

CAROLUS IV D.G. HISPANIARUM REX

SELLO QVARTO, QVARENTA MARAVEDIS, AÑO DE MIL SETECIENTOS NOVENTA Y OCHO.

Quarenta maravedis.

4

Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

BIBLIOTECA HISTORICA MUNICIPAL
1200059373
Ayuntamiento de Madrid